

Matthew 18:21-35

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 18:1-35
Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25
The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7
The Principles of the Kingdom
The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9
The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10
The People of the Kingdom
The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12
The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13
The Parables of the Kingdom
The Sermon of Parables

Matthew Chapters 14-17
The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 18
The Precepts of the Kingdom
The Sermon on Relationships

Matthew 18:1-14
The Precepts of Greatness

Matthew 18:1-3
Conversion

1) In that hour the disciples came to Jesus, saying, Who then is greater in the kingdom of Heaven?

2) And having called to *Him* a little child, Jesus stood it in the middle of them.

3) And *He* said, Truly I say to you, If you should not be converted and should not become as the little children, you should never enter into the kingdom of Heaven.

Matthew 18:1-35

Literal English Translation

Matthew 18:4-6

Content

4) Whoever therefore should humble himself as this little child, this one is the greater in the kingdom of Heaven.

5) And whoever should receive one such little child upon My name he is receiving Me.

6) But whoever should offend one of these little ones believing into Me, it is profitable for him in order that a millstone be hung upon his neck, and he should drown in the depth of the sea.

Matthew 18:7-9

Consequences

7) Woe to the world from offences! For it is necessity for offences to come, nevertheless woe to that man through whom the offence is coming!

8) And if your hand or your foot is offending you, cut them off and throw *them* from you; it is good for you to enter into life lame or maimed, than having two hands or two feet to be thrown into the eternal fire.

9) And if your eye is offending you, pluck it out and throw *it* from you; it is good for you to enter into life one-eyed, than having two eyes to be thrown into the Gehenna of fire.

Matthew 18:10-14

Conclusion

10) See *that* you should not despise one of these little ones, for I say to you that their angels in Heaven continually are looking *on* the face of My Father Who is in Heaven.

11) [For the Son of Man came to save the one which has been lost.]

Matthew 18:1-35

Literal English Translation

12) What does it seem to you? If any man should happen *to have a hundred sheep*, and one of them should go astray, will he not after having left the ninety-nine upon the mountains, *and* having gone he seeks the one going astray?

13) And if he should happen to find it, truly I say to you that he rejoices over it more than over the ninety-nine not having gone astray.

14) In this way it is not *the* will before your Father Who is in Heaven in order that one of these little ones should be destroyed.

Matthew 18:15-20

The Precepts Concerning Sin

Matthew 18:15-17

The Confrontation of Sin

15) And if your brother should sin against you, go and reprove him between you and him alone. If he should hear you, you gained your brother.

16) But if he should not hear, take with you one or two more, “In order that upon the mouth of two or three witnesses every word might be established.”

17) And if he should refuse to hear them, tell *it* to the Assembly. And if he also should refuse to hear the Assembly, let him be to you as the pagan and the tax collector.

Matthew 18:18-20

The Conclusion Concerning Sin

18) Truly I say to you, whatever you should bind upon the earth will have been bound in Heaven. And whatever you should loose upon the earth will have been loosed in Heaven.

Matthew 18:1-35

Literal English Translation

19) Again I say to you, that if two of you should be in harmony upon the earth concerning any matter, whatever they should ask, it will happen for them from My Father Who is in Heaven.

20) For where two or three are gathered together into My name, there I am in *the* middle of them.

Matthew 18:21-35

The Precepts of Forgiveness

Matthew 18:21-22

The Conduct of Forgiveness

21) Then when Peter came to Him, he said, Lord, how often will my brother sin against me, and I will forgive him? Until seven times?

22) Jesus says to him, I do not say to you, Until seven times, but, Until seventy times seven.

Matthew 18:23-27

The Compassion of Forgiveness

23) On account of this the kingdom of Heaven was likened to *a* man, *a* king, who desired to settle *his* account with his slaves.

24) And when he began to settle, one debtor of ten thousand talents was brought to him.

25) But he not having *anything* to repay, the lord of him commanded him to be sold, also his wife and children, and all things, as much as he had, and to be repaid.

26) Therefore having fallen down, the slave was worshipping him, saying, Lord, have patience over me, and I will pay all to you.

27) And having compassion, the lord of that slave released him and forgave him the loan.

Matthew 18:1-35

Literal English Translation

Matthew 18:28-34

The Contradiction of Forgiveness

28) But when that slave went out, he found one of his fellow slaves who was owing him a hundred denarii. And when he grabbed him, he was choking *him*, saying, Pay to me whatever you are owing.

29) Therefore having fallen down at his feet, his fellow slave was pleading him, saying, Have patience over me, and I will repay all to you.

30) But he was not willing, but having gone away he threw him into prison until he *should* pay back the debt being owed.

31) But when his fellow slaves saw the things having happened, they were greatly grieved. And when they came they reported to their lord all the things which happened.

32) Then having called him to Him, his lord said to him, Wicked slave! I forgave you all that debt, since you pleaded me.

33) Was it not necessary that you also to have mercy on your fellow slave, as also I myself had mercy to you?

34) And having become angry, his lord delivered him over to the tormentors until he should pay back all that debt owing to him.

Matthew 18:35

The Creed of Forgiveness

35) In this way also My heavenly Father will do to you if each of you from your hearts should not forgive his brother [their trespasses.]

Matthew 18:21-35

Greek / English Interlinear

21) Τότε προσελθὼν [αὐτῷ] ὁ Πέτρος εἶπε(ν), (αὐτῷ) Κύριε,
Then having come [to Him] the Peter said, (to Him) Lord,
ποσάκις ἁμαρτήσῃ εἰς ἐμέ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω
how many times will sin against me the brother of me, and I will forgive

αὐτῷ; ἕως ἑπτάκις;
him? until seven times?

22) λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλ' (ἀλλὰ)
says to him the Jesus, Not I say to you until seven times, but (but)

ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά.
until seventy times seven.

23) διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ
on account of this was made like the kingdom the of heavens to man

βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησε(ν) συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
king, who desired to settle account with the servants of him.

24) ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης
having begun and he to settle, was brought to him one debtor

μυρίων ταλάντων.
of ten thousand talents.

25) μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος
not having but he to pay back, commanded him the lord

πραθῆναι, καὶ τὴν γυναῖκα [αὐτὸν] καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα
to be sold, and the wife [his] and the children, and all

ὅσα εἶχε (ἔχει), καὶ ἀποδοθῆναι.
whatever he was having (he has), and to be repaid.

Matthew 18:21-35

Greek / English Interlinear

- 26) πεσὼν οὖν ὁ δούλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, [Κύριε,]
having fallen therefore the servant was worshipping him, saying, [Lord,]

μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω (σοι).
have longsuffering upon me, and all I will repay (to you).
- 27) σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσε
having compassion and the lord the of servant that released

αὐτὸν, καὶ τὸ δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ.
him, and the loan he forgave him.
- 28) ἐξελθὼν δὲ ὁ δούλος ἐκεῖνος εὔρεν ἓνα τῶν συνδούλων
having gone out and the servant that found one the of fellow servants

αὐτοῦ, ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν
of him, who was owing to him one hundred denarii, and having seized him

ἔπιγε(ν), λέγων, Ἐπίδοσ μοι ὃ (εἴ) τι ὀφείλεις.
he was choking, saying, Pay to me what (if) thing you are owing.
- 29) πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ [εἰς τοὺς πόσας αὐτοῦ]
having fallen therefore the fellowslave of him [at the feet of him]

παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ [πάντα]
he was pleading him, saying, Have longsuffering upon me, and [all]

ἀποδώσω σοι.
I will repay to you.
- 30) ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλ' (ἀλλὰ) ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς
the one and not was desiring, but (but) having gone he threw him into

φυλακὴν, ἕως [οὗ] ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον.
prison, until [which] he should pay the thing being owed.

Matthew 18:21-35

Greek / English Interlinear

31) **ιδόντες** [δὲ] (οὖν) οἱ **σύνδουλοι** αὐτοῦ **τὰ** **γενόμενα**
having seen [and] (therefore) the fellowslaves of him the things having happened

ἐλυπήθησαν **σφόδρα**· **καὶ** **ἐλθόντες** **διεσάφησαν** τῷ **κυρίῳ** αὐτῶν
were grieved greatly; and having come they reported the to lord of them

(**ἐαυτῶν**) **πάντα** **τὰ** **γενόμενα**.
(of themselves) all the things having happened.

32) **τότε** **προσκαλεσάμενος** αὐτὸν ὁ **κύριος** αὐτοῦ **λέγει** αὐτῷ, **Δούλε**
then having called to him the lord of him says to him, Slave

πονηρέ, **πάσαν** **τὴν** **ὀφειλὴν** **ἐκείνην** **ἀφήκα** σοι, **ἐπεὶ**
evil, all the debt that I forgave you, since

παρεκάλεσας **μέ**.
you pleaded me;

33) **οὐκ** **ἔδει** **καὶ** **σέ** **ἐλεῆσαι** τὸν **σύνδουλον** σου, **ὡς** **καὶ**
not was it necessary also you to show mercy the fellowslave of you, as also

ἐγώ (**καγὼ**) **σέ** **ἤλεησα**;
myself (also myself) you showed mercy?

34) **καὶ** **ὀργισθεὶς** ὁ **κύριος** αὐτοῦ **παρέδωκεν** αὐτὸν τοῖς
and having become angry the lord of him delivered over him the

βασανισταῖς, **ἕως** οὗ **ἀποδῶ** **πάν** τὸ **ὀφειλόμενον** αὐτῷ.
to tormentors, until which he should repay all the being owed to him.

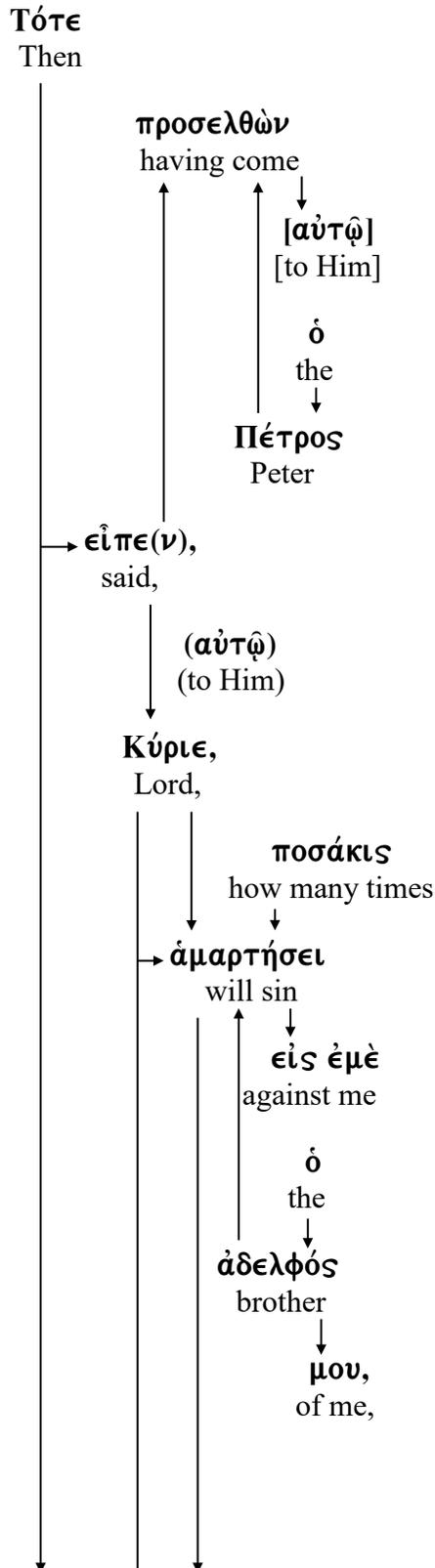
35) **οὕτω(ς)** **καὶ** ὁ **πατήρ** μου ὁ **ἐπουράνιος** (**οὐράνιος**) **ποιήσει**
in this way also the Father of Me the heavenly (heavenly) will do

ὑμῖν, **ἐὰν** **μὴ** **ἀφήτε** **ἕκαστος** τῷ **ἀδελφῷ** αὐτοῦ **ἀπὸ** τῶν
to you, if not you should forgive each one the brother of him from the

καρδιῶν **ὑμῶν** [**τὰ** **παραπτώματα** αὐτῶν].
hearts of you [the trespasses of them].

Matthew 18:21-35
Diagram

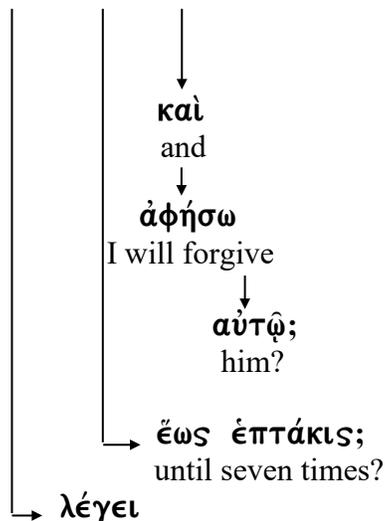
21)



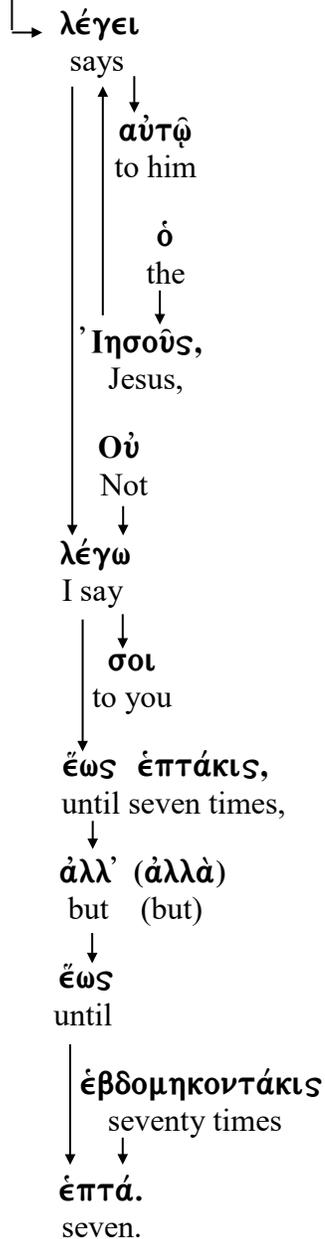
Matthew 18:21-35

Diagram

21) cont.



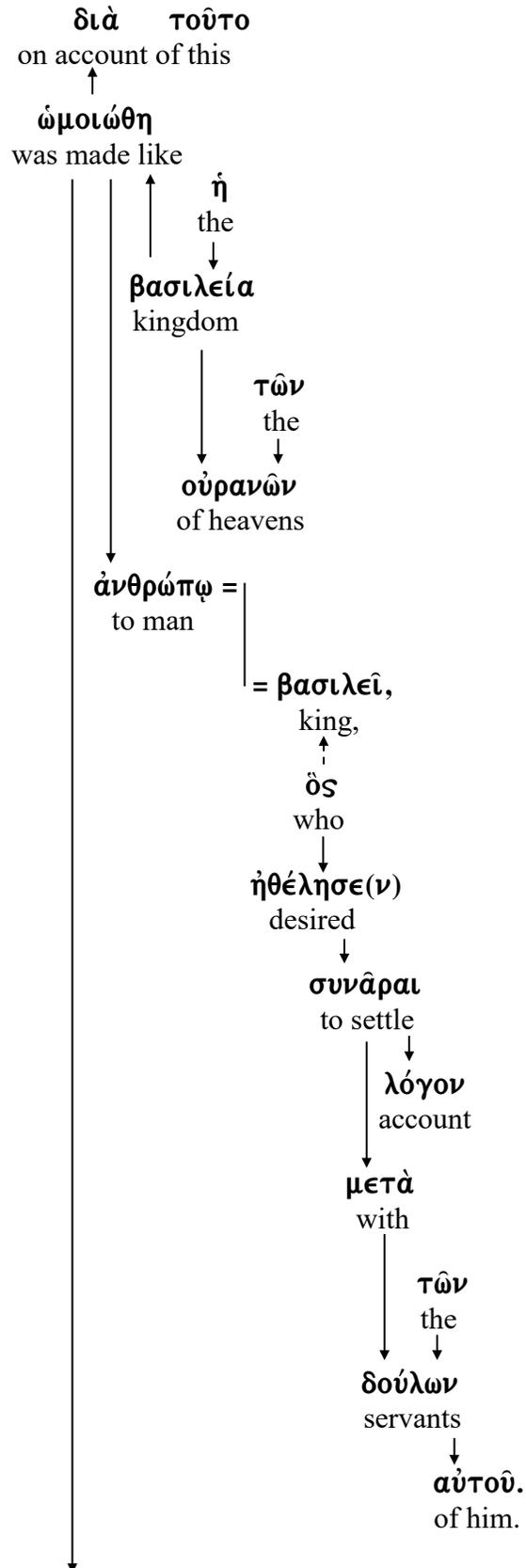
22)



Matthew 18:21-35

Diagram

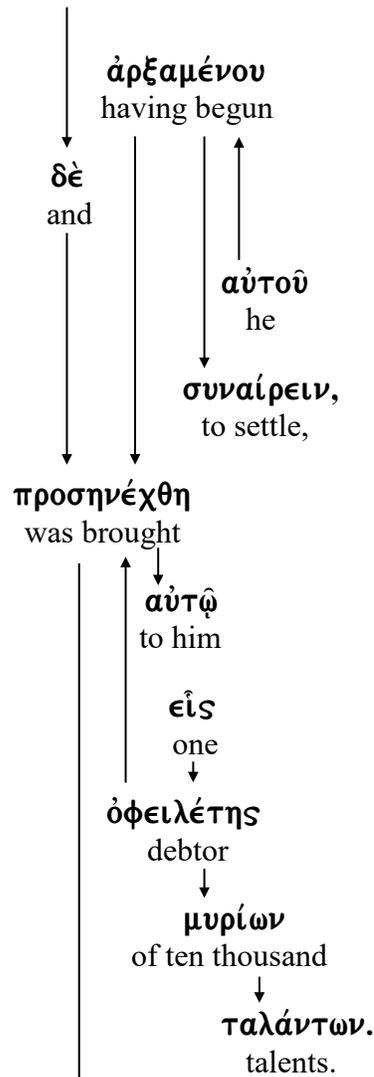
23)



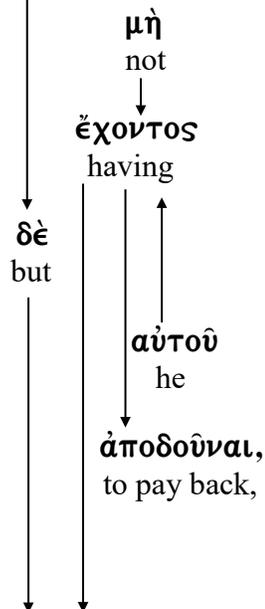
Matthew 18:21-35

Diagram

24)



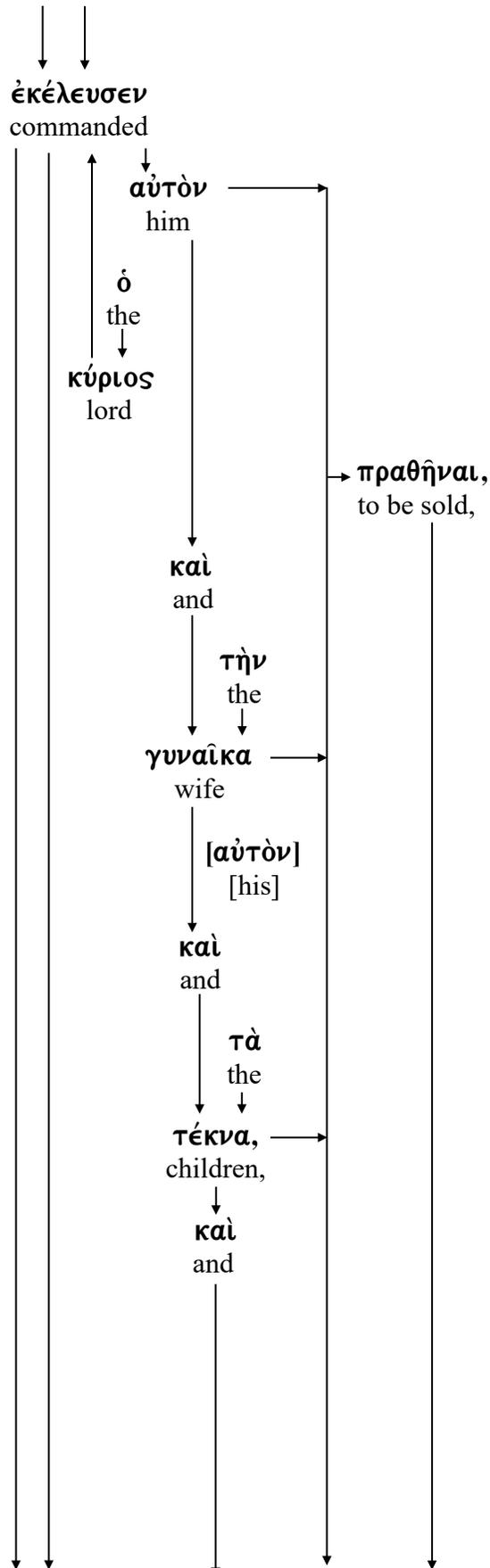
25)



Matthew 18:21-35

Diagram

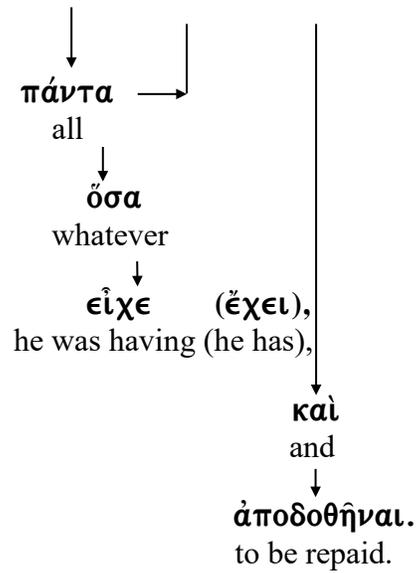
25) cont.



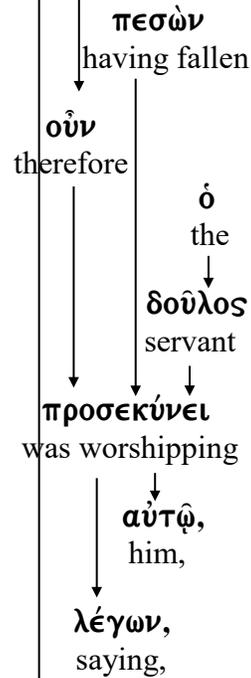
Matthew 18:21-35

Diagram

25) cont.



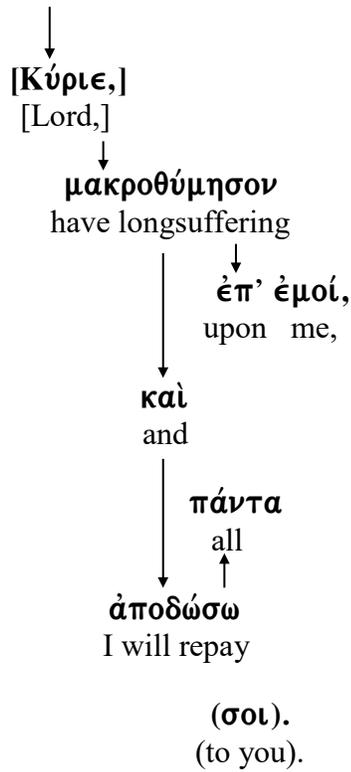
26)



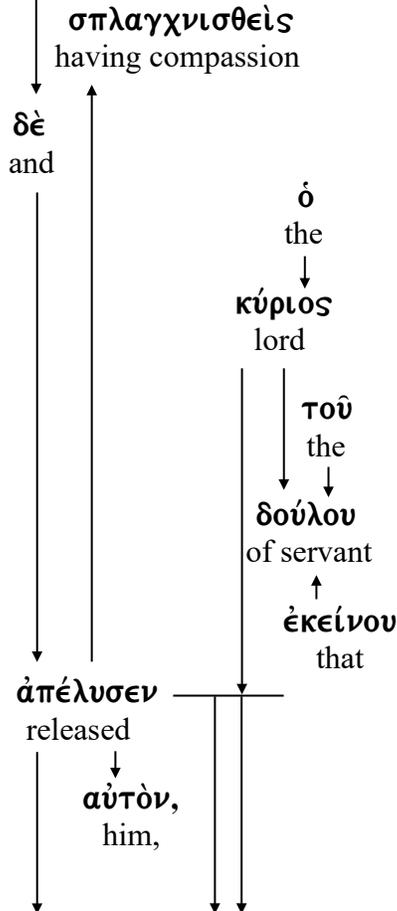
Matthew 18:21-35

Diagram

26) cont.



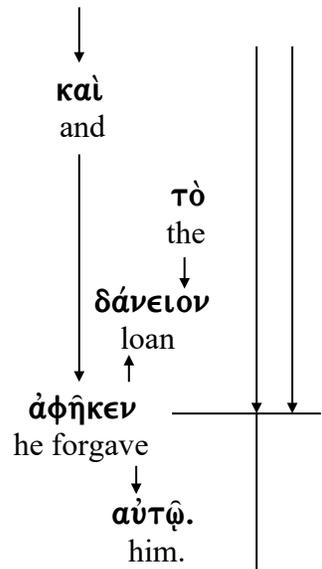
27)



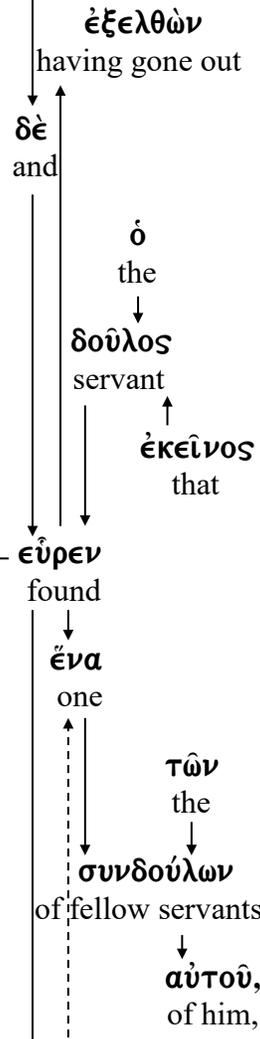
Matthew 18:21-35

Diagram

27) cont.



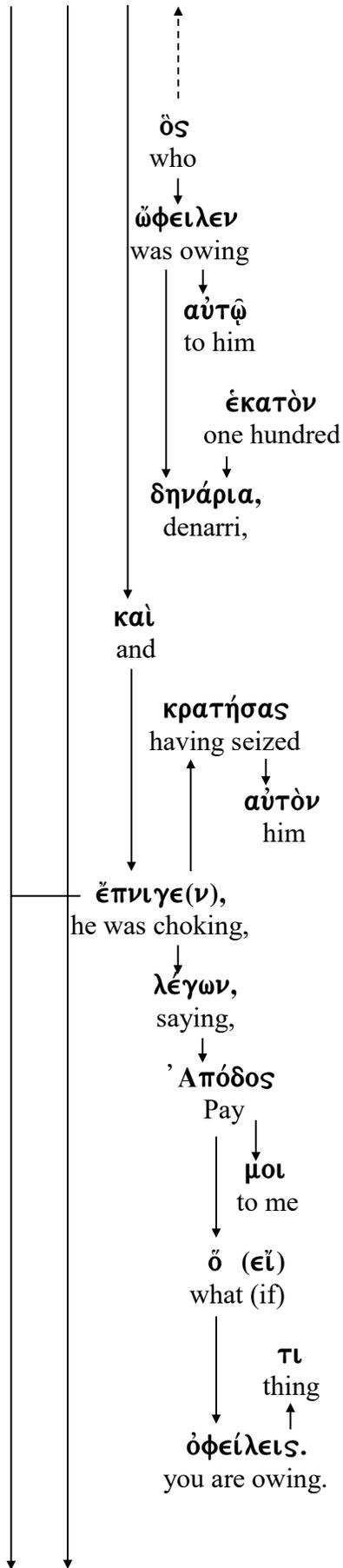
28)



Matthew 18:21-35

Diagram

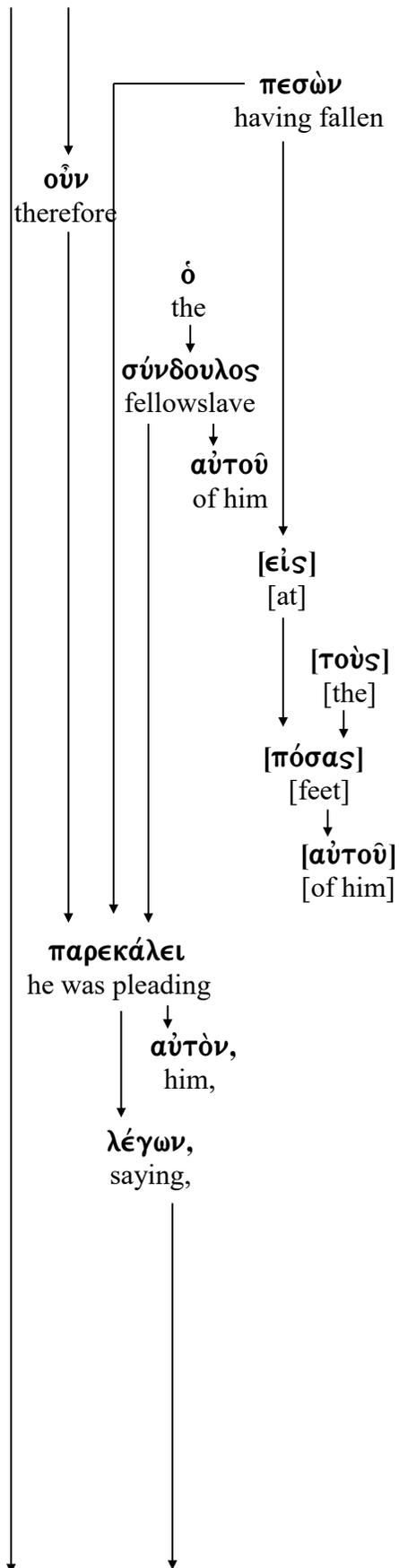
28) cont.



Matthew 18:21-35

Diagram

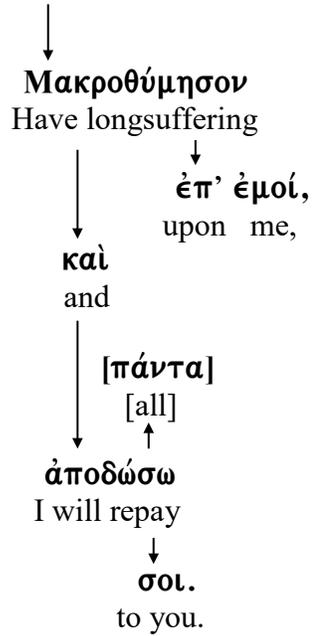
29)



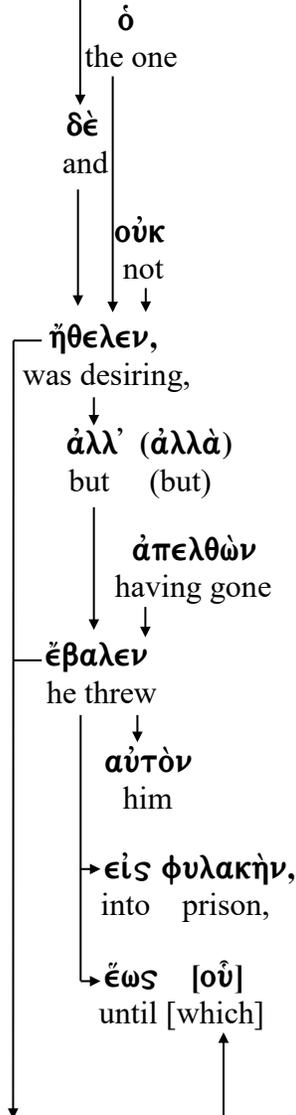
Matthew 18:21-35

Diagram

29) cont.



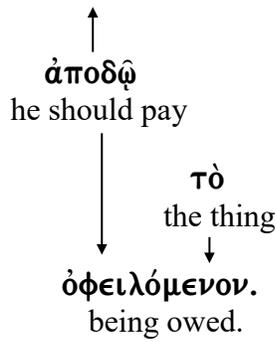
30)



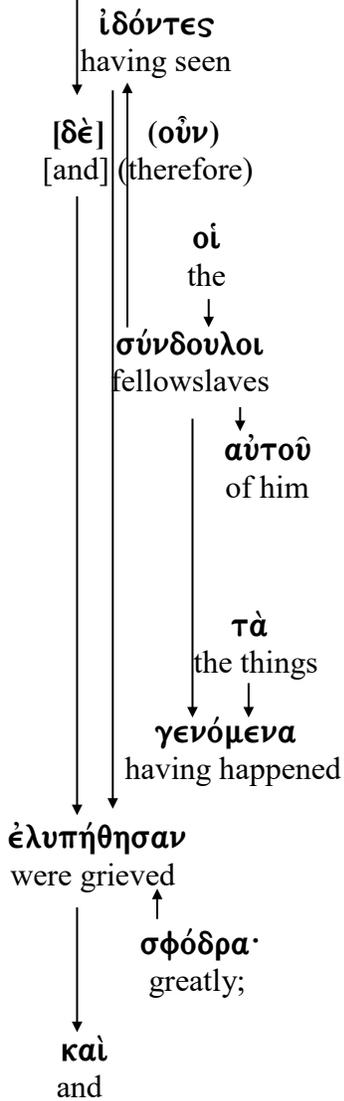
Matthew 18:21-35

Diagram

30) cont.



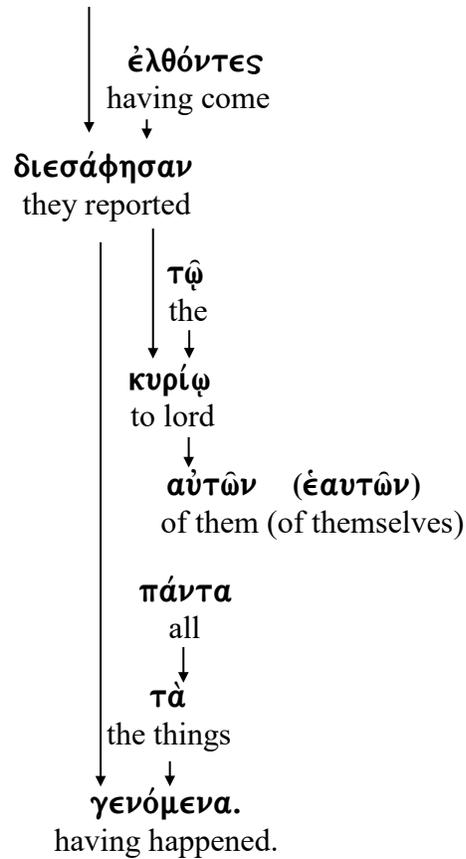
31)



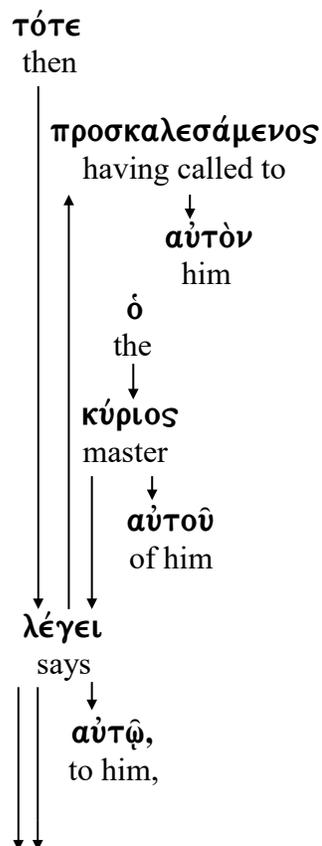
Matthew 18:21-35

Diagram

31) cont.



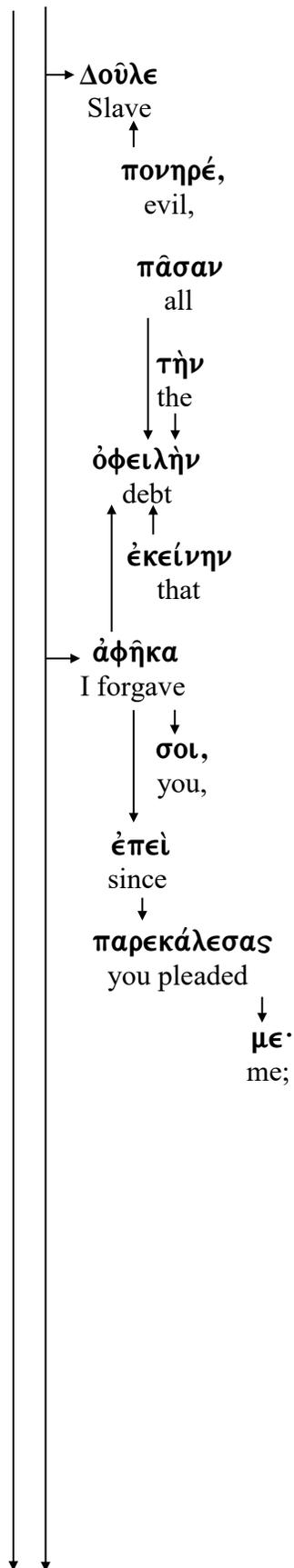
32)



Matthew 18:21-35

Diagram

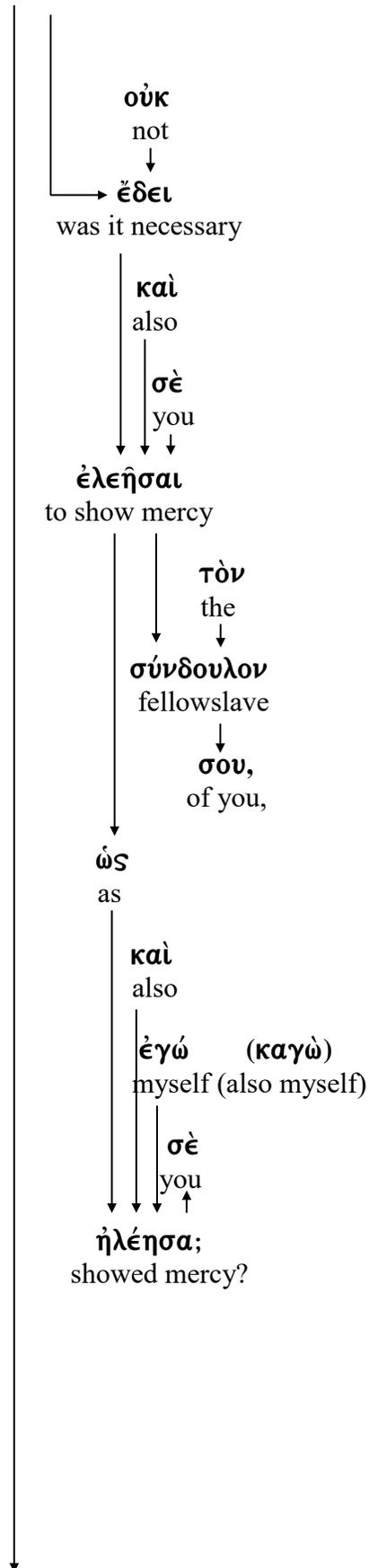
32) cont.



Matthew 18:21-35

Diagram

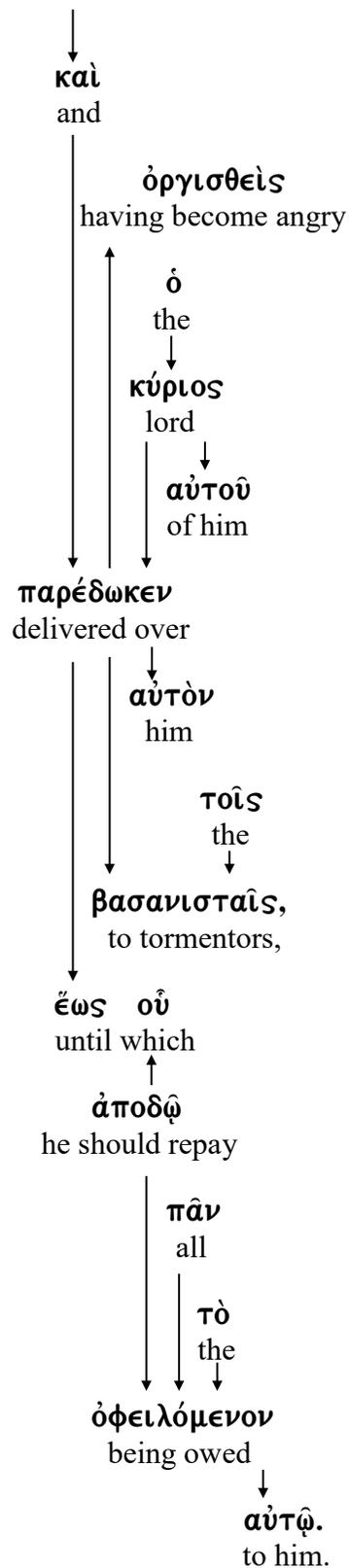
33)



Matthew 18:21-35

Diagram

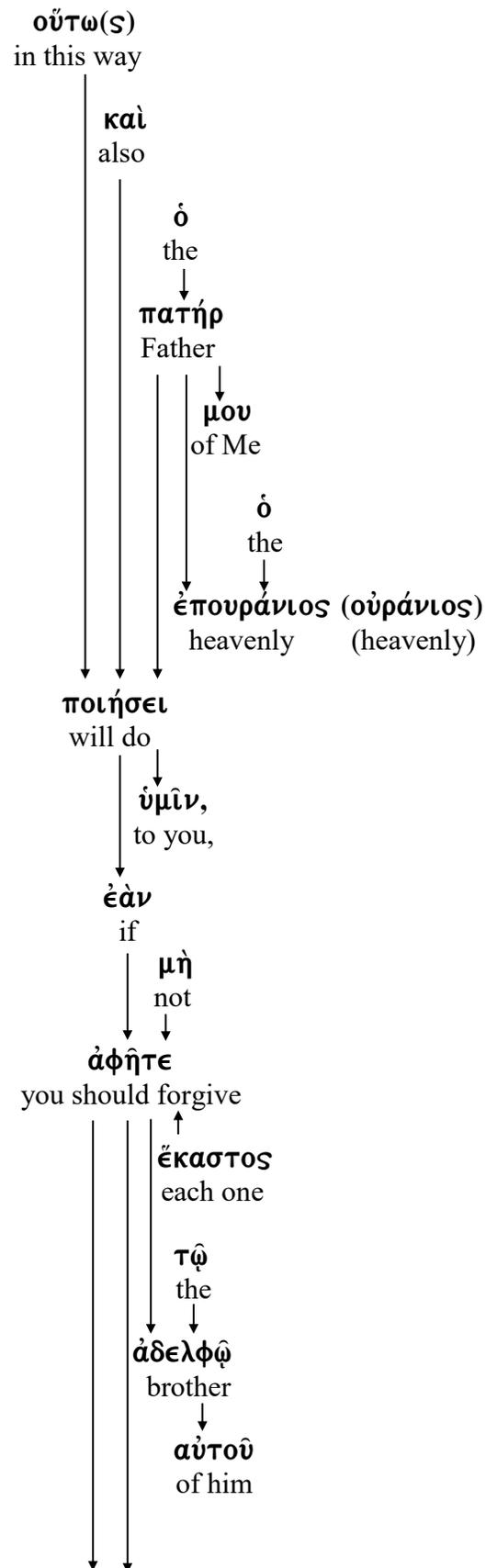
34)



Matthew 18:21-35

Diagram

35)



Matthew 18:21-35

Diagram

35) cont.

